

Porównanie tłumaczeń I Samuela 16:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jisaj kazał przejść Szammie. (Samuel) powiedział: Również tego nie wybrał JAHWE.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jessaj kazał przejść Szamie. Lecz i tym razem usłyszał: JAHWE także tego nie wybrał.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem Jesse kazał przejść Szammie. A on powiedział: Tego też JAHWE nie wybrał.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Potem kazał przyjść Isaj Sammie, a on rzekł: I tego nie obrał Pan.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Isaj przywiódł Samma, o którym rzekł: I tego JAHWE nie obrał.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Potem Jesse przedstawił Szammę. Samuel jednak oświadczył: Ten też nie został wybrany przez Pana.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Isaj przyprowadził Szammę. Ale Samuel rzekł: I tego nie wybrał Pan.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Następnie Jesse kazał przejść Szammie, Samuel jednak powiedział: I tego JAHWE nie wybrał.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potem Jesse przedstawił Szammę. Samuel rzekł: „JAHWE nie wybrał i jego”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Iszaj przyprowadził Szammę, lecz [Samuel] powiedział: - I tego nie wybrał Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І привів Єссей Саму, і сказав: І цього Господь не вибрав.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Potem Iszaj przedstawił Szammę; jednak on oświadczył: I nie tego wybrał WIEKUISTY.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Następnie Jesse kazał przejść Szammie, ale on rzekł: ”I tego JAHWE nie wybrał”.